

## Рекомендация 17

### ПЭЙТЕРМС: СОКРАЩЕНИЯ ДЛЯ УСЛОВИЙ ПЛАТЕЖА

Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли, являющаяся вспомогательным органом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, включила в свою первую комплексную программу работ следующий проект:

*«024 Составить перечень и выработать определения условий платежа, применяемых в международной торговле»*

В 1977 г. эксперты по упрощению процедур международной торговли из Австрии, Бельгии и Румынии – позднее к ним присоединился эксперт из Франции – начали подготовительную работу по составлению проекта рекомендации об условиях платежа. Их предложение было рассмотрено и принято на двенадцатой сессии Рабочей группы в сентябре 1980 г.

По результатам консультаций между заинтересованными делегациями и секретариатами Европейской экономической комиссии (ЕЭК) и Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), проведенных в 1981 г., в проект Рекомендации были внесены некоторые изменения; эти изменения были одобрены Рабочей группой на пятнадцатой сессии в марте 1982 г. Настоящий текст приводится с учетом этих изменений.

На этой сессии Рабочая группа поручила Секретариату ЕЭК принять необходимые меры для поддержания перечня условий платежа в текущем состоянии – например, проводить пересмотр перечня для согласования условий платежа, их описаний и сокращений с согласованными стандартными условиями платежа в международной торговле, которые могут быть выработаны под эгидой всемирных международных форумов по торговому праву, таких как Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

#### РЕКОМЕНДАЦИЯ

Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли,

*считая*, что стандартизация условий платежа будет содействовать упрощению процедур международной торговли,

*отмечая*, что до настоящего времени ни один из всемирных международных форумов по торговому праву еще не выработал таких условий платежа,

*обращает внимание* на "ПЭЙТЕРМС", соответствующие таким условиям платежа, которые наиболее часто встречаются в международной торговле и которые могут быть использованы, когда это уместно, в соответствующих договорах купли – продажи,

*рекомендует* использовать в таких договорах сокращения, перечисленные в перечне "ПЭЙТЕРМС".

В работе пятнадцатой сессии Рабочей группы приняли

участие представители:

Австрии, Бельгии, Болгарии, Канады, Чехословакии, Дании, Финляндии, Франции, Германской Демократической Республики, Федеральной Республики Германия, Венгрии, Италии, Нидерландов, Норвегии, Польши, Румынии, Испании, Швеции, Швейцарии, Турции, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки. Представители Нигерии, Таиланда и Японии участвовали в соответствии с пунктом 11 Положения о круге ведения Комиссии.

Были представлены также следующие специализированные учреждения и другие межправительственные и неправительственные организации:

Межправительственная морская консультативная организация (ИМКО), Генеральное соглашение по тарифам и торговле (ГАТТ), Европейское экономическое сообщество (ЕЭС), Совет таможенного сотрудничества (СТС), Международная торговая палата (МТП), Международный союз железных дорог (МСЖД), Международная организация по стандартизации (ИСО), Международная палата по судоходству (МПС), Международная ассоциация гражданских аэропортов (МАГА) и Международный комитет железнодорожного транспорта (МКЖТ).

#### I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

1. Важной частью договора купли – продажи являются условия, на которых покупатель погашает свою задолженность продавцу, т.е. условия платежа. Недостаточно четкое определение условий платежа и различия в толковании таких условий, как известно, вызывают споры между торговыми партнерами. Поэтому Рабочая группа ЕЭК по упрощению процедур международной торговли при обсуждении своей первоначальной обширной программы работы в 1972 г. пришла к выводу, что существует необходимость в стандартизации условий платежа, и решила начать работу в этой области с подготовки перечня и определения условий платежа, наиболее часто встречающихся в практике международной торговли. Австрия, Бельгия и Румыния и присоединившаяся к ним позднее Франция согласились выступать в качестве докладчиков по этому проекту.

-----  
Рекомендация №17 принята Рабочей группой по упрощению процедур международной торговли в Женеве, в марте 1982 г.  
ECE/TRADE/142 [Edition 96.1]

2. Одной из причин вышеупомянутого решения было все более широкое использование формуляра – образца Организации Объединенных Наций для торговых документов. Место для указания условий платежа в формуляре – образце является ограниченным, и это вызывает необходимость в использовании кратких обозначений. Другой причиной явилось то, что для автоматической обработки данных договоров купли – продажи, заказов, подтверждений заказов, счетов, оферт и т.д. требуется классификатор условий платежа, а также то, что стандартизация основных условий будет способствовать разработке такого классификатора.

3. Соглашение о рекомендации было достигнуто путем консенсуса. Делегация Соединенных Штатов Америки, как отмечается в докладе о работе двадцать второй сессии соответствующего подготовительного органа – Группы экспертов по автоматической обработке и кодированию данных, сделала заявление о том, что ПЭЙТЕРМС, вероятно, не будут применяться банками Соединенных Штатов, если только об этом специально не попросят партнеры по сделке.

4. Вскоре после принятия настоящей Рекомендации в 1980 г. секретариат ЕЭК был официально уведомлен о содержании Резолюции 34/142 Генеральной Ассамблеи, которая предоставила Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, находящейся в Вене, более широкие полномочия по координации работы в области международного торгового права. Консультации между секретариатами этих двух комиссий и докладчиками привели к некоторым незначительным изменениям в тексте рекомендации.

5. Возможно, что в будущем ЮНСИТРАЛ приступит к работе в области условий платежа, применяемых в международной торговле с целью выработки стандартных терминов, с помощью которых будут описываться эти условия. Их применение может обеспечить гармонизацию международного торгового права путем развития стандартизированной торговой практики. Если это произойдет, Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли, возможно, примет решение об обновлении настоящей Рекомендации.

## II. НАЗНАЧЕНИЕ

6. Данная Рекомендация содержит сокращения для некоторых условий платежа, именуемых ПЭЙТЕРМС для использования, когда это уместно, в международных торговых сделках.

## III. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

7. ПЭЙТЕРМС применяются в торговых сделках при обмене товарами и / или услугами.

## IV. ТЕРМИНОЛОГИЯ

8. Для целей настоящей Рекомендации приняты следующие определения:

*Условия платежа:* Требования, которые должны быть выполнены, чтобы платеж рассматривался как действительное погашение задолженности, в связи с которой он осуществляется, и в которые обычно включаются положения, касающиеся срока платежа,

способа платежа (связанного или не связанного с предоставлением гарантии), суммы платежа и места его осуществления; предполагается, что условия платежа не предрешают юридического толкования этих положений.

9. Для целей положений, изложенных в пунктах 2.1 и 2.2, применяются следующие термины, определенные в "Единообразных правилах инкассирования коммерческих документов" МТП:

*Инкассо:* Операции банков с документами, определенными ниже, проводимые в соответствии с полученными инструкциями с целью:

- а) получения акцепта и / или, в зависимости от обстоятельств, платежа, или
- б) выдачи коммерческих документов против акцепта и / или, в зависимости от обстоятельств, платежа, или
- в) выдачи документов на других условиях.

*Финансовые документы:* Тратты, простые векселя, чеки, квитанции об уплате или другие аналогичные документы, используемые для обеспечения оплаты денежных сумм.

*Коммерческие документы:* Счета, грузовые документы, товарораспорядительные документы и другие подобные им документы или какие бы то ни было другие документы, не являющиеся финансовыми документами.

## V. СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ

Рекомендация ЕЭК/ФАЛ N 7 "Представление в цифровой форме дат, времени и периодов";

ИСО 2014-1976 "Запись календарных дат только цифрами";

Справочник элементов внешнеторговых данных ЕЭК/ЮНКТАД (СЭВД);

Единообразные обычаи и практика, касающиеся документарных аккредитивов (ЕОП) МТП;

Единообразные правила инкассирования коммерческих документов (ЕПИ) МТП.

## VI. ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ

10. В связи с ПЭЙТЕРМС используются следующие символы:

"M" означает месяц или месяцы (от month / months или mois); этот символ может быть заменен символами "D" или "J", обозначающими день или дни (от day / days или jour / jours).

"AAAA" означает календарный год (annee), "MM" – месяц года и "DD" (или "JJ") – день месяца в убывающем порядке, представленные в соответствии с международным стандартом ИСО 2014 и Рекомендацией ЕЭК/ФАЛ № 7.

"n" означает количество месяцев (nM) или процентное соотношение (n%).

## VII. ПЕРЕЧЕНЬ ПЭЙТЕРМС

### Группа 1. Документарные аккредитивы

Документарные аккредитивы регулируются положениями "Единого образца обычаев и практики, касающихся документарных аккредитивов" МТП.

*Примечание.* Документы, необходимые в соответствии с товарными аккредитивами, согласовываются по усмотрению Сторон.

#### 1.1 Безотзывные документарные аккредитивы

##### 1.1.1 Неподтвержденный, без указания срока платежа – CREDOC

Дебитор должен открыть безотзывный неподтвержденный документарный аккредитив. Срок платежа не указывается.

##### 1.1.2 Неподтвержденный, с указанием срока платежа – CREDOC/nM

Дебитор должен открыть безотзывный неподтвержденный документарный аккредитив, который предусматривает платеж по предъявлении документов (OM) или по истечении указанного периода времени (1M, 2M и т.д., которые отсчитываются с даты предъявления документов).

##### 1.1.3 Подтвержденный, без указания срока платежа – CONCREDOC

Дебитор должен открыть подтвержденный безотзывный документарный аккредитив. Срок платежа не указывается.

##### 1.1.4 Подтвержденный, с указанием срока платежа – CONCREDOC/nM

Дебитор должен открыть подтвержденный безотзывный документарный аккредитив, который предусматривает платеж по предъявлении документов (OM) или по истечении указанного периода времени (1M, 2M и т.д., которые отсчитываются с даты предъявления документов)".

#### 1.2 Отзывные документарные аккредитивы

##### 1.2.1 Без указания срока платежа – RECREDOC

Дебитор должен открыть отзывной документарный аккредитив. Срок платежа не указывается.

##### 1.2.2 С указанием срока платежа -RECREDOC/nM

Дебитор должен открыть отзывной документарный аккредитив, который предусматривает платеж по предъявлении документов (OM) или по истечении указанного периода времени (1M, 2M и т.д., которые отсчитываются с даты предъявления документов).

### Группа 2. Инкассо

#### 2.1 Простое инкассо – COLLECT

Дебитор должен произвести платеж против не сопровождаемых коммерческими документами финансовых документов, представленных кредитором на инкассо.

#### 2.2 Документарное инкассо

*Примечание.* Коммерческие документы, которые акцептуются дебитором или против которых производится платеж, согласовываются по усмотрению Сторон.

##### 2.2.1 Без указания срока платежа – DOCCOLLECT

Дебитор должен произвести, в зависимости от обстоятельств, платеж против финансовых документов, сопровождаемых коммерческими документами, или против коммерческих документов, на сопровождаемых финансовыми документами, которые представлены кредитором на инкассо. Срок платежа не указывается.

##### 2.2.2 С указанием срока платежа – DOCCOLLECT/nM

Дебитор должен произвести платеж по предъявлении (OM) финансовых документов, сопровождаемых коммерческими документами, или коммерческих документов, не сопровождаемых финансовыми документами, представленных кредитором на инкассо, или принять их к оплате по истечении периода времени (1M, 2M и т.д., которые отсчитываются с даты, указанной в инкассовом поручении).

#### 2.3 Документарное инкассо (СЭВ)

Платеж должен быть произведен при предъявлении на инкассо документов, как это предусмотрено в Общих условиях поставок товаров между организациями стран – членов Совета Экономической Взаимопомощи.

##### 2.3.1 С немедленной оплатой и последующим акцептом – INNO

##### 2.3.2 С предварительным акцептом -INPA

### Группа 3. Уплата частями – PARTS

Дебитор должен произвести платеж частями, каждая из которых соответствует какой-либо доле общей причитающейся суммы. Для того, чтобы указать эти доли и соответствующие даты, после сокращения PARTS должны указываться различные доли и соответствующие сокращения, причем эти доли отделяются друг от друга запятыми, например PARTS, 30% CASH, 30% 1M, 40% 3M FACULTIMO. Сокращение PARTS, не сопровождаемое дополнительными обозначениями, означает, что эти доли и соответствующие даты указаны в отдельном документе или, в случае отсутствия такого документа, что они не были согласованы Сторонами.

### Группа 4. Другие способы платежа

#### 4.1 Платеж на согласованную дату

4.1.1 Платеж к установленному сроку – AAAA/MM/JJ

Дебитор должен произвести платеж на указанную дату.

4.1.2 Установление даты платежа по отношению к моменту поставки товаров

4.1.2.1 Авансовый платеж – ANTICIP

Дебитор должен произвести платеж до поставки товаров. Точная дата платежа не указывается.

4.1.2.2 Платеж при поставке товаров – CASH

Дебитор должен произвести платеж при поставке товаров.

4.1.2.3 Платеж перевозчику при поставке товаров – REMBURS

Дебитор должен произвести платеж перевозчику при поставке товаров.

4.1.2.4 Платеж к концу месяца, в течение которого произведена поставка – ULTIMO

Дебитор должен произвести платеж не позднее конца месяца, в течение которого произведена поставка товаров.

4.1.2.5 Платеж по истечении определенного срока с конца месяца, в течение которого произведена поставка – ULTIMO/nM

Дебитор должен произвести платеж в течение одного, двух, трех и т.д. месяцев с конца месяца, в течение которого произведена поставка товаров. Кредитор может выставить тратту на этот срок и представить ее к акцептованию.

4.1.2.6 Платеж по истечении определенного срока после поставки – DEL/nM

Дебитор должен произвести платеж через один, два, три и т.д. месяцев после поставки товаров. Кредитор может выставить тратту и представить ее к акцептованию.

4.1.3 Установление даты платежа по отношению к дате получения счета

4.1.3.1 Платеж по получении счета – CASHFAC; CASHINV

Дебитор должен произвести платеж по получении счета.

4.1.3.2 Платеж в последний день месяца, в течение которого был получен счет – FACULTIMO; INVULTIMO

Дебитор должен произвести платеж в последний день месяца, в течение которого был получен счет.

4.1.3.3 Платеж по истечении определенного срока с последнего дня месяца, в течение которого был получен счет – FACULTIMO/nM; INVULTIMO/nM

Дебитор должен произвести платеж в последний день первого, второго, третьего и т.д. месяцев, следующих за месяцем, в течение которого был получен счет. Кредитор может выставить тратту на этот срок и представить ее к акцептованию.

4.1.3.4 Платеж по истечении определенного срока после получения счета – FAC/nM; INV/nM

Дебитор должен произвести платеж в течение одного, двух, трех и т.д. месяцев с момента получения счета. Кредитор может выставить тратту на этот срок и представить ее к акцептованию.

4.1.4 Факультативные даты платежа

*Примечание.* Обозначение скидки может быть повторено для указания ряда различных скидок при уплате в различные сроки (например, 3% 1M, 1% 2M). Последний срок платежа указывается с помощью сокращения, принятого для обозначения срока, перед которым не ставится процент скидки (например, 3% 1M, 1% 2M, 3M). Процент за просрочку платежа указывается знаком процента после последнего срока платежа (например, 3% 1M, 1% 2M, 3M, 9%). Скидка или процент за просрочку платежа – отдельно или в одной из указанных здесь комбинаций – могут сочетаться с любым соответствующим ПЭЙТЕРМС группы 4.1.

4.1.4.1 Скидки – DIS n% nM; ESC n% nM

Дебитор имеет право сократить сумму платежа на указанный процент, если он производит его ранее указанной даты (например, 3% 1M).

4.1.4.2 Процент за просрочку платежа – INT nM n%  
Дебитор должен уплатить указанный процент, если платеж производится после указанной даты (например, 3M 9%).

4.2 Компенсационный платеж – COMPENS

Платеж должен быть произведен путем зачета сумм, причитающихся по всем существующим или будущим претензиям дебитора к кредитору или части одной или нескольких из них.

4.3 Платеж по консигнации – CONSIGN

Дебитор должен произвести платеж сразу после того, как он сам продал товары и получил соответствующую сумму.

**Группа 5. Особые способы**

5.1 Платеж по соглашению – AGREE

Дебитор должен произвести платеж в соответствии с условиями, указанными в отдельном документе, например в заказе или формуляре заказа, в переписке в рамках межправительственного соглашения или общего кредитного соглашения и т.д.

*Примечание.* После сокращения может быть указано, через косую черту или без нее, дополнительное обозначение, определяющее документ, в котором приводятся конкретные условия.

5.2 Платеж на обычных условиях – НАВІТ

Дебитор должен произвести платеж на обычных условиях, применяемых Сторонами.

*Примечание.* Данный способ предполагает наличие сделок между Сторонами в прошлом и условий платежа, достаточно известных и традиционно ими используемых.

**Группа 6. Без платежа – NOPAY**

Платеж за соответствующие товары и услуги не требуется.

Для этого может быть несколько причин, например, подарки, образцы, замена товаров, поставка пробных партий, предоставление товаров во временное

пользование или для проверки, товары, отправленные на ремонт или обработку, возврат товаров и т.д.

## СВОДНАЯ ТАБЛИЦА "ПЭЙТЕРМС"

|   |   |
|---|---|
| <b>Группа 1. Документарные аккредитивы</b>                              |   |
| 1.1 <i>Безотзывные</i> документарные аккредитивы                        | 4.1.2.2 CASH – Платеж при поставке товаров  |
| 1.1.1 CREDOC – Неподтвержденный, без указания срока платежа             | 4.1.2.3 REMBURS – Платеж перевозчику при поставке товаров   |
| 1.1.2 CREDOC/nM – Неподтвержденный, с указанием срока платежа           | 4.1.2.4 ULTIMO – Платеж к концу месяца, в течение которого произведена поставка   |
| 1.1.3 CONCREDOC – Подтвержденный, без указания срока платежа            | 4.1.2.5 ULTIMO/nM – Платеж по истечении определенного срока с конца месяца, в котором произведена поставка                                |
| 1.1.4 CONCREDOC/nM – Подтвержденный, с указанием срока платежа          | 4.1.2.6 DEL/nM – Платеж по истечении определенного срока после поставки   |
| 1.2 <i>Отзывные</i> документарные аккредитивы                           | 4.1.3 Установление даты платежа по отношению к дате получения счета   |
| 1.2.1 RECREDOC – Без указания срока платежа                             | 4.1.3.1 CASHFAC; CASHINV – Платеж по получении счета  |
| 1.2.2 RECREDOC/nM – С указанием срока платежа                           | 4.1.3.2 FACULTIMO; INVULTIMO – Платеж в последний день месяца, в котором был получен счет   |
| <b>Группа 2. Инкассо</b>  | 4.1.3.3 FACULTIMO/nM; INVULTIMO/nM – Платеж по истечении определенного срока с последнего дня месяца, в течение которого был получен счет |
| 2.1 COLLECT – Простое инкассо   | 4.1.3.4 FAC/nM; INV/nM – Платеж по истечении определенного срока после получения счета  |
| 2.2 Документарное инкассо   | 4.1.4 <i>Факультативные</i> даты платежа  |
| 2.2.1 DOCOLLECT – Без указания срока платежа                            | 4.1.4.1 DIS n% nM; ESC n% nM – Скидки   |
| 2.2.2 DOCOLLECT/nM – С указанием срока платежа                          | 4.1.4.2 INT nM n% – Процент за просрочку платежа  |
| 2.3 Документарное инкассо (СЭВ)   | 4.2 COMPENS – <i>Компенсационный</i> платеж   |
| 2.3.1 INNO – С немедленной оплатой и последующим акцептом               | 4.3 CONSIGN – Платеж по <i>консигнации</i>  |
| 2.3.2 INPA – С предварительным акцептом                                 | <b>Группа 5. Особые способы</b>   |
| <b>Группа 3. Уплата частями – PARTS</b>                                 | 5.1 AGREE – Платеж по <i>соглашению</i>   |
| <b>Группа 4. Другие способы платежа</b>                                 | 5.2 HABIT – Платеж на <i>обычных условиях</i>   |
| 4.1 Платеж на <i>согласованную дату</i>                                 | <b>Группа 6. Без платежа – NOPAY</b>  |
| 4.1.1 AAAA/MM/JJ – Платеж к установленному сроку                        |   |
| 4.1.2 Установление даты платежа по отношению к моменту поставки товаров |   |
| 4.1.2.1 ANTICIP – Авансовый платеж                                      |   |